雲埠伊頓公司
THE T. EATON CO. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易
憶得伊頓之著名担保貨物包令滿意
否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 3-1935

竹林園啓
竹林園館 雲埠著名大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調巧精
地方雅潔 招呼眞誠
貴客光顧 無任歡迎

Sunbeam White
新邊麵麭
美味新鮮

國醫惠謙氏遷址
寫士定東三四壹號 式樓
電話 MU 2-9335

◎眞味齋超羣出品
鮮味蠔油腸腸 每磅壹元式毛五
果汁牛肉乾 每磅五元
椒牛肉乾 每磅五元
四安盒庄 八安盒庄同價
寄出外國 通行無阻
招商代理 批發相宜
JIMMY'S FINE FOOD LTD
279 E. Pender St.,
Vancouver, 4, B.C. MU 1-7023

▲各地新聞▼

三院總理肅穆 秋祭文武二聖

香港訊。東華三院當年總理。昨(十一)日中午十二時二十分在荷里活道文武廟舉行祀奉文昌關帝。聖秋祭大典。恭請三院永遠顧問李耀祥主祭。由全體當年經理陪祭。前總理黃允畋讀祝。梁瑞卿、儀。並東請華民政務司麥道柯。區煒森副華民政務司。三院歷屆總理。名流僑領等恐臨觀禮。

是日中午十二時前。三院當年總理鍾錦泉。曾正、何世柱、林繼振。葉文山。陳仕森。孫秉樞。謝錫奎。謝柱祥。盧子樂。文洪磋。吳祥川。余緒麟。施剛巽、潘遠生。方漢華。林木樟。孫紹光。劉志文等。均穿藍袍黑褂。預期齊集文武廟。與接嘉賓。文武廟前。古樂喧天。香烟繚繞。車水馬龍 盛況空前。

十二時三十分。祭禮開始。鳴炮三響。金鼓齊鳴。主祭及祭陪就位。恭立階前。執事者各司其事。先向神前。行三鞠躬禮。繼行降神禮。由主祭詣香案前、上香。進花紅。進酒。奠酒敬神啓告。復位。行初獻禮。由主祭者詣香案前進酒。進獻。進饌 復位。行禮讀祝。讀祝者。詣讀祝所。宣讀祝文後。復位。行三鞠躬禮。行亞獻禮。主祭詣香案前。進酒進湯進饌 復位。進牲。進剛鬣(由神前禮生代獻) 進菓品。進束帛。三獻禮畢。行守燎禮。主祭者一鞠躬。奠酒。復位。最後則爲「辭神禮」。一鞠躬後。禮成。鳴炮。祭禮進行。莊嚴肅穆。

是日參加秋祭及到場觀禮者計有。三院永遠顧問李耀祥 華民政務司麥道柯。區煒森副華民司。三院歷屆總理及各界嘉賓趙聿修。胡熹堂夫人、張玉麟、羅延年。憲雁亭。陳步煒 暨港九坊衆等。是日廟內金榜題名捐款善信計有。李耀祥一百元。鄧肇堅一百元。趙聿修一百元。張玉麟一百元。黃允畋一百元。羅端卿一百元。鍾錦泉。曾正。何世柱。林繼振、葉文山。陳仕森。孫秉樞。謝錫奎。謝柱祥。盧子樂。文洪磋。吳祥川。余緒麟。施剛巽 潘遠生知方漢華。林木樟。孫紹光。劉志文等各捐一百元。茲將文武二聖秋祭祭文原文錄後。

公曆一九六二年十月十一日。時維壬寅之歲九月二三日。恭值文昌帝君關聖帝君秋祭典禮舉行之期。香港東華三院永遠顧問李耀祥 當年主席鍾錦泉暨全體信寅、藉以香帛酒醴之儀。致祭於神靈之前曰。

文武之道。不墜於地。擴而充之。請詳其義。武守禍亂。文致太平。納民軌物。功垂與京。維我帝君。隆居天宿。默運文衡 載揚側陋。敬敎勸學。義以爲先。人才雖得。由志彌堅。經義所開。止戈爲武。不有上猷。(未完)

本報印刷部
承印各種中西文件，信牋，信封，中西柬帖，餐紙，餐單，洗熨店單據，發售各色紙料，并接造笠巴圖章，工作精良，依期交貨，價錢克己，遠近賜顧，極表歡迎。

全身病症。內外全科。包脫鷄眼。永無復發。白毛轉黑。後無轉變。補氣生血。强壯身體。壯筋活絡。強精補腦。男子陽科。婦女陰科。瘰疬瘰癧。瘡癬疥癩。癤瘡疔瘡。面紅黑痣。痛瘡頑症。風寒熱痰。諸氣扯氣。水氣血壓。身手足腫。腹痛痞結。久年爛脚。包脫臭狐。脚臭濕爛。婦女全科。兒童全科。耳目口舌。頭鼻各科。双單哦喉。胃不思食。噎膈胸膈。風濕瘓瘓。中風中痰。氣逆喘咳。失眠滑精。利大小便。黃疸內痔。風發何痛。男婦梅毒。手足麻痛。內外科藥。函定速寄。病症太多。不能盡錄。問症求理。先惠式元。空函不答。
錦碌埠 謝禮謹啓

民國五十一年
本報第廿三屆董事
局長 司徒捷予
書記 簡建平
董事 王華進 陳文彬 周玉北 黃榮蘭 馮恒劍 趙榮[illegible] 與一平 王潘柏
候補董事 鄧[illegible]桂 沈梧[illegible]

CHINESE HERBS
111 Lorne St., Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C.

PENDER ST. HAWKES ST. MAIN ST. ABBOTT ST. EAST NORTH HASTINGS ST.
MAIN AND PENDER E. E. MASON, MANAGER
HASTINGS AND HAWKES A. M. HUMPHREYS, MANAGER
HASTINGS AND ABBOTT J. F. HARRIS, MANAGER

如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver B. C.
邀請參觀壹九六二年新式車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
HILLMAN, SUNBEAM, HUMBER,
FARGO & TRUCKS
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

譚人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。譚友光顧。請與崔君接洽。

JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone LI 6-5541
ARMSTRONG, B. C.
暗市埠 鍾銳園

本園土產
上等瓜菜出市
大肉蒜子 靚滑蘿白 大肉兆菜 靚大香芹 矮脚白菜 潮州芥菜 白菜心 白菜 尤菜心 大小老身冬瓜 矮脚龍牙白
大小交易 特別計平
所有寄費 買者自理

458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗曹四〇八二一

華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C. 電話 MU 5-8735
寸度由十二寸至廿八寸有耳無耳兩種并有大小鍍蓋鍍脚刀樣太多已錄印備函索即奉
總司理黃昭立啓
花旗加厚鋼鐵鍋

請訂閱
旅加華僑唯英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。區區親戚 刊 邀 赤 地
文並茂。所費無幾。值得訂閱。
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國雙孖人膠。廚刀肉刀。樹仔膠。剃刀鉸剪仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平物美。僑胞光顧額外歡迎。業殘館酒家僑胞注意：常有各類盤碗玻璃杯廚房用具，殘刀叉，發行價目發售

華高雲 大拿加
百老滙旅店
威權業旅人華一唯
蓮花大旅店
Lotus HOTEL
Broadway HOTEL
附設服務部
招待僑胞轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊
ABBOTT ST VANCOUVER 4, B.C 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 起元二日每租房 電話 MU1-3445

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
△介紹香港新酒店
九龍國賓酒店。爲香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候融和。舉凡旅舍各種新式設備。應有盡有。月房舍精潔。招待週到。回港貴客。欲預定在港住宿或過往間駐者。祈爲賜洽。本社被委爲該酒店之全加總代理。
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG
GENERAL AGENTS FOR CANADA
太平洋旅行社 陳固良啓

南洋商業銀行
(香港註册)
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速 服務週到
華僑存款—安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇—華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租—代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨—委購物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索
地址：香港德輔道中一號A地下
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C.
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

加拿大 雲哥華 新合益
司公貨雜食肉西中
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
MU 1-6527
鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 鷄鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931
最新大量到市：
大紅鹹蛋。水仙花頭。
發菜綠豆。墨國鮑魚。
冬菇香莘。冰霜大蝦。
大帮批發價特相宜。
品質優美規格標準。

華高雲 大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743
蚩瓦
請飲
永利威 原庄
五加皮
玫瑰露